

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大 3 件まで提示します。

※検索語の後ろの数値 (XX 対訳) は該当する対訳の件数を意味します。

●和文原稿 No.10

16.7 薬物相互作用

P450 を介した**薬物相互作用**の検討において、オセルタミビルはヒト肝ミクロソームにおける各種 P450 **基質**の代謝に対してほとんど影響を与えなかった (in vitro 試験)。

また、オセルタミビルは尿酸排泄促進薬のプロベネシドとの併用により**腎クリアランス**の低下、AUCinf 及び Cmax の約 2 倍の増加が認められた。このことはアニオン型輸送過程を経て**腎尿細管分泌**されるオセルタミビルは同経路で排泄される薬剤との併用により競合的相互作用を生ずる可能性を示唆している。しかし、この競合による薬物動態の変化の割合は、投与量の調整が必要であるほど**臨床的に重要ではない**(外国人データ)。なお、インフルエンザウイルス感染症に伴う**症状緩和**のために**併用される可能性**がある薬物(抗ヒスタミン薬、マクロライド系抗生物質、NSAIDs 等)及び心電図に**影響を与える可能性**のある薬剤(抗不整脈薬等)の多くの薬物との相互作用は検討されていない。

●DeepL による英訳(赤字はエラーまたはイマイチの部分)

16.7 Drug Interactions

In a study of P450-mediated drug interactions, oseltamivir had little effect on the metabolism of various P450 substrates in human liver microsomes (in vitro study).

In addition, oseltamivir, in combination with probenecid, a uric acid excretion stimulant, decreased renal clearance and increased AUCinf and Cmax by approximately twofold. This suggests that oseltamivir, which is secreted into the renal tubules via an anionic transport pathway, may cause competitive interactions when combined with drugs excreted by the same pathway. However, the rate of change in pharmacokinetics due to this competition is not clinically significant enough to require dosage adjustment (foreign data). Interactions with many drugs that may be used concomitantly to relieve symptoms associated with influenza virus infection (e.g., antihistamines, macrolide antibiotics, NSAIDs) and drugs that may affect the electrocardiogram (e.g., antiarrhythmics) have not been investigated.

●重要用語・重要表現のイートモ対訳

薬物相互作用 (55 対訳)

For some Drug A metabolites, drug interactions through metabolic enzymes and transporters were studied.	一部の薬剤 A 代謝物については、代謝酵素及びトランスポーターを介した 薬物相互作用 が検討された。
However, drug interactions may result in increased toxicity.	しかし、 薬物相互作用 の結果、毒性が増強することがある。
Other pharmacology studies should be conducted by referring to the "Methods of Studying Drug Interactions" (Notification No. 813 of the Evaluation	その他の薬理試験は、「 薬物相互作用 の検討方法について」(2001 年 6 月 4 日、医薬審発第 813 号)を参考として実施することとする。

and Licensing Division, PMSB dated June 4, 2001).	
---	--

基質 (129 対訳)	
Drug A moderately increased AUC of CYP2D6 substrate, dextromethorphan by approximately 3.0 folds.	薬剤 A は CYP2D6 基質 であるデキストロメトルファンとの AUC を約 3.0 倍と中程度に高めた。

腎クリアランス (24 対訳)	
Liver metabolism, enterohepatic circulation, and renal clearance of drugs are also known to be abnormal in these patients.	これらの患者では、肝臓における代謝、腸肝循環、薬剤の 腎クリアランス にも異常があることが知られている。

Pre-edit 前の DeepL による英訳	Pre-edit 後の DeepL による英訳
また、オセルタミビルは尿酸排泄促進薬のプロベネシドとの併用により腎クリアランスの低下、AUCinf 及び Cmax の約 2 倍の増加が認められた。	また、オセルタミビルを尿酸排泄促進薬のプロベネシドと 併用投与することにより 、腎クリアランスの低下、AUCinf 及び Cmax の約 2 倍の増加が認められた。
In addition, oseltamivir, in combination with probenecid, a uric acid excretion stimulant, decreased renal clearance and increased AUCinf and Cmax by approximately twofold.	In addition, co-administration of oseltamivir with probenecid, a uric acid excretion stimulant, resulted in a decrease in renal clearance and an approximately twofold increase in AUCinf and Cmax.

腎尿細管分泌 → 尿細管分泌 (8 対訳)	
Drug A and its metabolite inhibit OAT1 and OAT3, leading to decreased tubular secretion of uric acid.	薬剤 A 及びその代謝物は OAT1 及び OAT3 を阻害し、尿酸の 尿細管分泌 低下につながる。
Coadministration of probenecid results in an approximate two-fold increase in exposure to oseltamivir carboxylate due to a decrease in tubular secretion in the kidney.	プロベネシドを併用投与すると、腎臓における 尿細管分泌 が減少することにより、オセルタミビルカルボン酸塩の曝露量が約 2 倍増加する。

を示唆している (6 対訳)	
However, recent literature reports suggest therapeutic proteins that are modulators of cytokines may indirectly affect expression of CYP enzymes.	しかし、最近の文献報告は、サイトカインの調節因子である治療用タンパク質が CYP 酵素の発現に間接的に影響を及ぼしている可能性 を示唆している 。

臨床的に重要ではない → 臨床的に重要 (57 対訳)	
The available evidence suggests that most are clinically important.	この入手可能なエビデンスから、ほとんどが 臨床的に重要 であることが示唆される。

The differences were not regarded to be clinically relevant and can probably be explained by the smaller number of patients in this analysis population.	これらの差は 臨床的に重要 とはみなされず、この解析対象集団の患者数が少なかったことにより説明可能である。
--	--

症状緩和 (11 対訳)	
A U.S. panel recommended the product's approval for easing symptoms of Disease A.	米国の研究班は疾患 A の 症状緩和 用として本品の承認を推奨した。

併用される可能性 → 併用投与される可能性 (2 対訳)	
The following drugs, potentially used concomitantly with Drug A in routine clinical practice, were investigated in vitro for their effects on human plasma protein binding of ¹⁴ C-Drug A: ...	普段の医療現場で薬剤 A と 併用投与される可能性 がある以下の薬剤については、 ¹⁴ C 標識薬剤 A のヒト血漿タンパク結合に対する影響を in vitro で検討した。

影響を与える可能性 (11 対訳)	
Behavior modification can have a large impact on the degree of diabetic control achieved.	行動修正は糖尿病のコントロール達成度に大きな 影響を与える可能性 がある。